

Дисципліна	Вибіркова дисципліна 10 <b>«Перекладознавчий аналіз тексту»</b>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Назва спеціальності/освітньо-професійної програми	014 Середня освіта. Мова і література (англійська) / Середня освіта. Англійська мова 035 Філологія / Мова і література (англійська). Переклад 035 Філологія / Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика
Форма навчання	Денна/заочна
Курс, семестр, протяжність	4 курс, 7 семестр, 5 кредитів
Семестровий контроль	Залік
Обсяг годин (усього: з них лекції/практичні)	Денна форма – 150 годин (лекції – 16, практичні заняття – 38) Заочна форма – 150 годин (лекції – 10, практичні заняття – 4)
Мова викладання	Англійська
Кафедра, яка забезпечує викладання	Кафедра практики англійської мови
Автор дисципліни	Кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри практики англійської мови <b>Навроцька Ірина Миколаївна</b>
<b>Короткий опис</b>	
Вимоги до початку вивчення	Успішне засвоєння нормативних дисциплін «Вступ до перекладознавства», «Теорія і практика перекладу», «Практичний курс письмового перекладу», «Література англомовних країн». Рівень володіння англійською мовою С1.
Що буде вивчатися	Здобувачі освіти матимуть змогу засвоїти базові поняття перекладацького аналізу тексту з урахуванням його функціонально-стилістичних характеристик; виявляти закономірності практичної роботи з текстами різних жанрів та опанувати техніки й методики, пов'язані з перекладом та з діями на основі компетентностей перекладача.
Чому це цікаво/треба вивчати	Вивчення курсу дозволить студентам актуалізувати знання, уміння та навички із перекладознавства, розширити термінологічний словниковий запас та інтенсив активізації лексичних одиниць, накопичених на попередніх етапах навчання; адекватно та стилістично грамотно перекладати тексти з урахуванням їхніх семантико-стилістичних параметрів; порівнювати багатомовні версії текстів та їхні фрагменти з метою подальшої локалізації.
Чому можна навчитися (результати навчання)	Після завершення курсу бакалаври здобудуть знання про: теоретичні засади перекладу, актуальні проблеми сучасного перекладознавства в цілому та безпосереднього перекладознавчого аналізу; концептуальний та термінологічний апарат перекладознавчого аналізу текстів, що належать до різних сфер та функціональних стилів; методику лінгвістичного та перекладознавчого аналізу текстів різних типів та жанрів; принципи перекладацької діяльності залежно від походження, сфери застосування тексту; дотримання принципу академічної доброчесності при перекладі.

<p>Як можна користуватися набутими знаннями й уміннями (компетентності)</p>	<p>У результаті набутих знань бакалавр зможе:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– якісно опрацьовувати оригінальні тексти з метою письмового перекладу;</li> <li>– застосовувати теоретичні перекладацькі моделі у процесі здійснення перекладу текстів; використовувати загальнолінгвістичну та професійно-перекладацьку компетенцію для забезпечення адекватності перекладу;</li> <li>– проводити лексико-семантичний та стилістичний аналіз тексту з обґрунтуванням запропонованих засобів перекладу;</li> <li>– підбирати й письмово перекладати тексти різноманітних функціональних стилів, а також аргументувати вибір тих чи тих лексико-граматичних та стилістичних засобів;</li> <li>– орієнтуватися в лексичному складі мови, механізмах його утворення та функціонування.</li> </ul>
<p>Інформаційне забезпечення</p>	<p>Силабус з прозорою рейтинговою системою оцінювання, електронні підручники та посібники, відео- та аудіоматеріали, Інтернет джерела.</p>
<p>Здійснити вибір</p>	<p><a href="#"><u>«ПС-Журнал успішності-Web»</u></a></p>